

Convertisseur de PDF Gemini : guide de mise en route

Ce guide explique comment convertir des fichiers PDF en RTF pour Ms Word et dans d'autres formats avec Gemini. Il a été réalisé en convertissant le fichier PDF du Quickstart Guide de Gemini en RTF, puis en traduisant ce fichier avec le logiciel de TAO Déjà Vu.

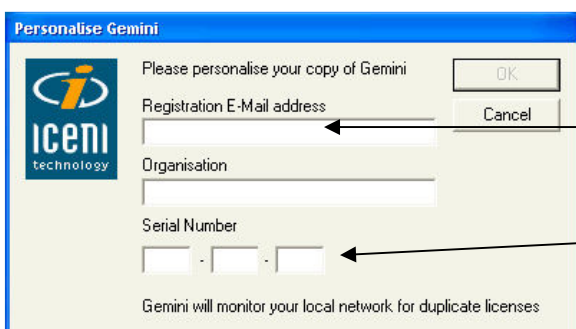
Veillez noter que la version 6 de Gemini est autonome et ne fonctionne plus comme extension d'Acrobat. Pour en savoir plus sur les fonctionnalités de Gemini, consultez le manuel d'utilisation (voir le menu Help/User Manual ou le fichier manual.pdf stocké dans Program files/Iceni).

Enregistrer votre licence Gemini	2
Exporter du texte et des images	3
Modifier les formats de sortie et les autres options	4
Exporter des tableaux	5
Exporter des graphiques	6
Utiliser des articles pour définir l'ordre de lecture	7
Supprimer les en-têtes et les pieds de page	8
Dimensionner les images	9
Convertir une page entière en image	10
Documents en japonais et dans une langue d'Asie orientale	11

Pour toute question concernant Gemini, envoyez un courrier électronique à gemini@cbtranslation.com.
Nous serons heureux de vous aider.

Enregistrer votre licence Gemini

Pour utiliser Gemini, vous devez entrer le code d'activation (clé de licence) que vous avez reçu suite à votre achat du logiciel, ainsi que l'adresse de courrier électronique utilisée pour effectuer cet achat, même si cette adresse n'est pas la vôtre. Si vous utilisez la version de démonstration de Gemini, ignorez cette section.



Entrez l'adresse de courrier électronique que vous avez utilisée lors de l'achat de Gemini

Entrez le code à 12 caractères que vous avez reçu suite à votre achat de Gemini

Si le bouton OK reste grisé, cela signifie que la combinaison code/courrier électronique saisie n'est pas valide. Le cas échéant, veuillez nous contacter.

Lors de son utilisation, Gemini vérifie régulièrement si d'autres utilisateurs connectés à votre réseau local n'utilisent pas le logiciel avec le même code. Le cas échéant, la dernière instance de Gemini s'arrêtera de fonctionner jusqu'à ce que les autres utilisateurs aient fermé leur application.

Exporter du texte et des images

Avec Gemini, l'exportation de textes et d'images à partir d'un PDF est très simple.

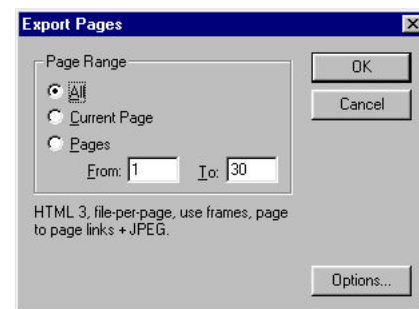
1. Cliquez sur l'icône de Gemini affichée sur votre bureau pour ouvrir le logiciel, puis cliquez sur **File/Open** et sélectionnez le PDF que vous souhaitez convertir pour l'ouvrir.



2. Dans l'interface de Gemini, cliquez sur l'option **Export→Pages** du menu principal ou sur le bouton correspondant de la barre d'outils.

3. Indiquez les pages à exporter.

4. Lisez le résumé des paramètres de sortie figurant au bas de la boîte de dialogue. Pour modifier l'un de ces paramètres, cliquez sur le bouton "**Options**".



5. Cliquez sur **OK** et choisissez l'emplacement de destination de votre sortie. Vous pouvez annuler le traitement à tout moment en appuyant sur la touche Échap de votre clavier.

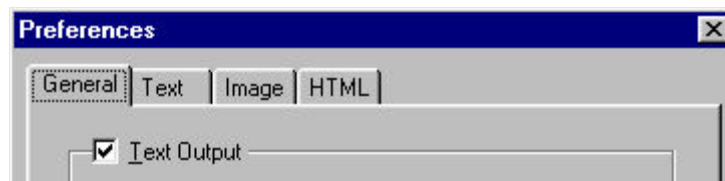
Si votre document contient des articles, vous pouvez les exporter en cliquant sur **Export→Articles...** dans l'interface de Gemini. L'utilisation d'articles (avec l'outil Article de la barre d'outils) dans un document permet de définir l'ordre de lecture du texte et d'exporter uniquement les articles du document. Vous pouvez ainsi utiliser cette fonction si vous n'avez besoin que d'une partie du document.

Modifier les formats de sortie et les autres options

Gemini : Edit Preferences...


La boîte de dialogue **Preferences** vous permet de choisir les formats d'exportation du texte et des images. Elle contient quatre onglets. Cliquez sur le nom de l'onglet pour voir les paramètres qu'il contient.

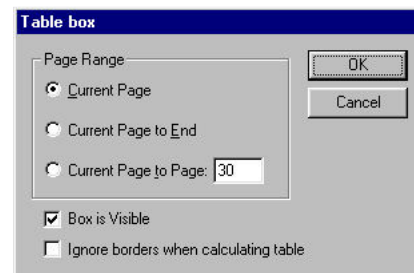
Cette boîte de dialogue s'ouvre également en cliquant sur "**Options**" dans n'importe quelle boîte de dialogue d'exportation, juste avant l'exportation de vos documents.



Exporter des tableaux


Pour exporter un tableau en conservant sa structure, vous devez l'encadrer.

1. Cliquez sur l'outil **Table** (icône ) dans la barre d'outils.
2. Placez le curseur à l'angle gauche du texte à encadrer et faites-le glisser pour encadrer le texte.
3. Relâchez le bouton de la souris. La boîte de dialogue "**Table Box**" s'ouvre automatiquement.
4. Indiquez les pages auxquelles doit s'appliquer cette annotation. Pour un seul tableau, choisissez "**Current Page**". Si les pages suivantes contiennent des tableaux similaires, indiquez les pages concernées.
5. Cliquez sur **OK**.



Lorsque vous exporterez la page contenant une boîte de tableau, Gemini conservera la présentation du texte dans le tableau.

Exporter du texte ou un tableau d'un PDF pour l'utiliser dans une feuille de calcul

Après avoir encadré le texte avec l'outil Table, cliquez sur l'outil , puis directement sur le tableau. Gemini vous demandera de choisir le format d'exportation (choisissez le format SYLK pour convertir le texte en feuille de calcul).

Exporter des graphiques

Dans un PDF, les illustrations sont parfois stockées sous forme d'images vectorielles [image numérique composée d'objets géométriques (segments de droite, polygones, arcs de cercle, etc.) définis chacun par divers attributs de forme, de position, de couleur, etc. ; l'image vectorielle se différencie de cette manière de l'image matricielle (ou "bitmap"), dans laquelle on travaille sur des pixels.] Gemini permet d'exporter ces illustrations dans les formats graphiques jpeg, tiff, etc. ou EPS (Encapsulated Postscript). Vous devez toutefois indiquer à Gemini où se trouve le graphique sur la page, tout comme vous lui indiquez où sont les tableaux.

Pour ce faire, cliquez sur l'icône "**Image Box**" de la barre d'outils de Gemini.



Suivez les instructions de la page 4 en utilisant l'**outil Image** au lieu de l'outil Table.

Cliquez dessus avec l'outil "main".

Lorsque vous exportez un graphique vectoriel sous forme d'image, Gemini le convertit en matrice de pixels (rastérisation) avec une résolution spécifique. Vous pouvez choisir la résolution que vous préférez dans l'onglet "**Image**" de la boîte de dialogue "**Options**".

Une fois le graphique encadré avec l'outil **Image**, vous pouvez l'exporter en exportant la page sur laquelle il se trouve ou en cliquant directement dessus avec l'outil

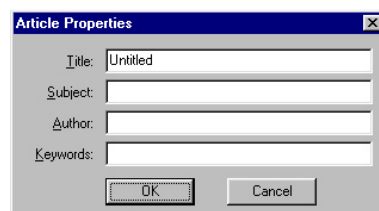


Les photographies n'ont pas besoin d'être encadrées pour être exportées. Gemini les identifiera et les exportera automatiquement.

Utiliser des articles pour définir l'ordre de lecture

Vous pouvez demander à Gemini d'exporter certaines parties d'une page avant ou après d'autres parties en créant des **"fils d'articles"**. Pour indiquer à Gemini l'ordre dans lequel le texte doit être exporté, encadrez les paragraphes et colonnes concernés.

1. Cliquez sur l'**outil "Article"** de la barre d'outils.



2. Encadrez le texte (ou l'image) qui devra s'afficher en premier dans la sortie.

3. Encadrez les autres parties de la page. L'ordre de vos cadres sera celui dans lequel ils seront exportés. Vous pouvez encadrer des textes sur autant de pages que nécessaire.

4. Appuyez sur la touche "Échap" de votre clavier lorsque vous avez terminé. La **boîte de dialogue "Article"** s'ouvre.

5. Nommez l'article. Le nom indiqué peut être inclus dans la sortie.

6. Si vous enregistrez le document, les boîtes d'article le seront également en vue d'une utilisation ultérieure.

La prochaine fois que vous exporterez cette page (ou le document), Gemini examinera les boîtes que vous avez créées pour identifier l'ordre dans lequel il doit sortir le contenu. Il réorganisera également le texte de vos boîtes.

Supprimer les en-têtes et les pieds de page

Si vous ne souhaitez pas conserver les en-têtes ou pieds de page répétés dans un document, par exemple les numéros de page ou les informations de copyright, demandez à Gemini de les ignorer avec l'outil "**Crop**".

Pour ce faire, procédez comme suit :

1. Cliquez sur l'outil "**Crop**" de la barre d'outils.



2. Encadrez tous les textes et graphiques à exporter.

3. Ajustez la boîte avec les poignées d'ajustement pour que les textes et graphiques indésirables restent en dehors de la boîte.

4. Relâchez le bouton de la souris. La boîte de dialogue '**Crop**' s'ouvre. Elle vous permet d'appliquer votre sélection à la page en cours ou à plusieurs pages.

5. Exportez ensuite le document.

Si vous enregistrez le document, votre sélection le sera également en vue d'une utilisation ultérieure.

Vous pouvez supprimer une sélection à tout moment en sélectionnant la boîte de sélection existante avec l'outil "**Crop**" et en appuyant sur la touche Suppr de votre clavier.

Dimensionner les images

Gemini vous permet de dimensionner les images avant de les exporter. Cette fonction est pratique pour produire une sortie HTML, par exemple, dans laquelle les images doivent être de petite taille pour un téléchargement rapide.

Pour dimensionner les images, procédez comme suit :

1. Cliquez sur **Edit/Preferences**.
2. Cliquez sur l'onglet "**Image**" pour voir toutes les options de dimensionnement.
3. Cochez la case "**Scaling**" pour activer cette option.

4. Pour que la taille de toutes les images soit, par exemple, inférieure à 200 x 200 pixels, choisissez "**Max Image Size**" dans le menu déroulant "**Set image size**".




5. Entrez les dimensions maximum autorisées (dans le cas présent, 200 x 200).

La prochaine fois que vous exporterez des images, Gemini les dimensionnera selon ces paramètres.

Si vous entrez "0" dans l'une des boîtes ("width" ou "height"), Gemini conservera le rapport hauteur-largeur de l'image.

Convertir une page entière en image

Gemini vous permet de convertir une page ou un document entier en image ou série d'images.

1. Dans l'onglet "**General**" de la boîte de dialogue "**Preferences**", activez l'option "**Convert each page into an image**".
2. Vérifiez les options de dimensionnement des images dans l'onglet "**Image**". Les paramètres qui y figurent détermineront la taille des pages produites. Par exemple, si vous avez choisi la valeur "300 dpi" au regard de l'option "**Fix image resolution at**", toutes les pages marquées seront rendues avec cette résolution.
3. Cliquez sur l'option **Export**→**Pages** du menu principal ou sur le bouton  de la barre d'outils.
4. Indiquez les pages à exporter et cliquez sur **OK**.

Gemini exportera chaque page en tenant compte de vos paramètres (format et résolution des images). Chaque image se présentera sous la forme d'un fichier distinct sur votre disque.

Si vous avez choisi une résolution de sortie élevée, le rendu peut prendre un certain temps.

Si vous avez choisi le format de sortie EPS, Gemini tentera de convertir chaque page au format EPS au lieu de la rasteriser.

Documents en japonais et dans une langue d'Asie orientale

Gemini permet d'exporter du texte écrit horizontalement dans diverses langues.

1. Ouvrez le document à exporter.

Si vous voyez de petits carrés noirs à la place de certains caractères, ne vous inquiétez pas. Si Gemini ne peut afficher ces caractères à l'écran, cela ne signifie pas qu'il ne les exportera pas correctement.

2. Ouvrez la boîte de dialogue "**Preferences...**" et vérifiez/choisissez vos paramètres de sortie.

3. Exportez le document.

N'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires et suggestions concernant le présent document. Pour ce faire, écrivez à gemini@cbtranslation.com.

CBTranslation
62 avenue Sainte Marie
94160 Saint-Mandé
France
Tél. (33)(0)1 43 65 79 88
www.cbtranslation.com